

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра германской филологии



УТВЕРЖДАЮ
проректор

Машаров

П.А. Машаров

«29» марта 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ВВЕДЕНИЕ В ГЕРМАНИСТИКУ

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00 Языкознание и литературоведение
Программа высшего образования	Программа специалитета
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Квалификация	Лингвист-переводчик
Форма обучения	Очная

Рабочая программа адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа дисциплины «Введение в германистику» для обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:
доцент кафедры германской филологии, канд.
филол. наук

Ю.Н. Ус

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры германской филологии.
Протокол от 26.03.2024 г. № 8

Заведующий кафедрой

В.Д. Калиушенко

СОГЛАСОВАНО:

И.о. декана факультета иностранных языков
28.03.2024 г.

Е.И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.
Протокол от 27.03.2024 г. № 4.
Председатель

О.Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной
образовательной программы,
д-р филол. наук, доц.
26.03.2024 г.

В.А. Дроздов

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

Практический курс английского языка, практический курс немецкого языка, введение в языкознание.

1.2. Дисциплины, курсовые работы и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

История первого иностранного языка (английского), сопоставительные и переводческие исследования, курсовая работа по лингвистике, преддипломная практика, подготовка и защита выпускной квалификационной работы

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.05.01 Перевод и переводоведение (Программа специалитета: Специальный перевод (английский и немецкий языки))
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.М.3.3 Введение в германистику
Часть образовательной программы	Базовая часть Базовая часть: теоретический профессионально-ориентированный модуль
Количество зачетных единиц / всего часов	2 / 72

2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	всего	
Очная	2	4	17	–	17	38	72	экзамен
Очная								
Очная, всего			17	-	17	38	72	
Заочная								
Заочная								
Заочная, всего								

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Ознакомление студентов с происхождением, развитием и структурой германских языков, общими закономерностями и тенденциями их развития, соотношением с другими индоевропейскими языками. В курсе дисциплины рассматриваются самые важные факты из истории формирования отдельных германских языков и народов-носителей этих языков, а также особенности структуры германских языков.

**4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ
ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ
И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ**

Компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	ОПК-1.1. Выявляет закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, особенности его функциональных разновидностей.	ОПК-1.1.1 Знает основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей; ОПК-1.1.2 Знает функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; ОПК-1.1.3 Умеет использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач.
	ОПК-1.2. Использует систему лингвистических знаний при осуществлении академической и профессиональной деятельности.	ОПК-1.2.1 Умеет отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; ОПК-1.2.2 Знает психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков. ОПК-1.2.3 Использует этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности.

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Название темы	Краткое содержание темы (вопросы темы)
Раздел 1. Германское языкознание и предмет его изучения	Современные германские языки Предмет изучения германского языкознания и его связь с другими науками Сравнительно-исторический Индоевропейский язык-основа: ударение, система фонем, Грамматический строй, время и место существования индоевропейского языка-основы языки «сатем» и «кентум»
Исторические ведомости о древнегерманских племенах	Источники ведомостей о древнегерманских племенах Прародина германцев Строй и быт древних германцев

	Обычаи и религия древних германцев Классификация германских племен и германских языков
Формирование германских варварских королевств	Общие закономерности развития племенных языков Племенные союзы германцев в II-III ст., великое переселение народов История готов История вандалов История бургундов История лангобардов История франков
История англосаксов и формирование английского языка	Древняя история Британии Формирование англосаксонской народности Древнеанглийский Среднеанглийский Новоанглийский
Формирование немецкой народности и немецкого языка немецкая народность и ее язык	Периодизация истории немецкого языка Древневерхненемецкий Средневерхненемецкий Нововерхненемецкий
Западногерманские языки (за исключением английского и немецкого) и их судьба	Древнесаксонский язык Нидерландский язык Язык африкаанс Фризский язык Язык идиш
Северные германцы и их языки	Древнескандинавские племена Эпоха викингов Древнескандинавский язык Датский язык Шведский язык Норвежский язык Исландский язык Фарерский язык
Древнегерманская письменность	Древнегерманская письменность
Раздел 2. Вокализм древнегерманских языков	Ударение Система гласных Аблаут Умлаут
Консонантизм древнегерманских языков	Система согласных Первое передвижение согласных Закон Вернера Второе и третье передвижения согласных Причины передвижений согласных Геминация согласных Ротацизм
Имена в древнегерманских языках	Морфологическая структура слова Существительное, его грамматические категории
Прилагательное в древнегерманских языках:	Типы склонения Сильное и слабое склонения Степени сравнения

Глагол в древнегерманских языках.	Сильные глаголы Слабые глаголы Претерито-презентные глаголы Неправильные глаголы
Местоимение, причастие, числительное в древнегерманских языках	Местоимение в древнегерманских языках Причастие, числительное в древнегерманских языках
Древнегерманская лексика	Общеиндоевропейская лексика германских языков Общегерманский словарь Ранние заимствования из кельтских и латинского языков Германо-славянская общая лексика Германо-балтийско-славянские параллели
Готский язык	Правила чтения Гласные Согласные

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 4

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
Раздел 1. Германское языкознание и предмет его изучения	1		1	2	4
Исторические ведомости о древнегерманских племенах	1		1	2	4
Формирование германских варварских королевств	1		1	2	4
История англосаксов и формирование английского языка	1		1	2	4
Формирование немецкой народности и немецкого языка немецкая народность и ее язык	1		1	2	4
Западногерманские языки (за исключением английского и немецкого) и их судьба	2		1	3	6
Северные германцы и их языки	1		2	3	6
Древнегерманская письменность	1		1	2	4
Раздел 2. Вокализм древнегерманских языков	1		1	2	4
Консонантизм древнегерманских языков	1		1	3	5
Имена в древнегерманских языках	1		1	3	5
Прилагательное в древнегерманских языках:	1		1	2	4
Глагол в древнегерманских языках.	1		1	2	4
Местоимение, причастие,	1		1	2	4

числительное в древнегерманских языках					
Древнегерманская лексика	1		1	3	5
Готский язык	1		1	3	5
ИТОГО ЗА СЕМЕСТР	17	–	17	38	72

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Контрольные вопросы

Раздел 1

1. Германское языкознание и предмет его изучения.
2. Исторические ведомости о древнегерманских племенах.
3. Формирование германских варварских королевств.
4. История англосаксов и формирование английского языка.
5. Формирование немецкой народности и немецкого языка, немецкая народность и ее язык.
6. Западногерманские языки (за исключением английского и немецкого).
7. Северные германцы и их языки.
8. Древнегерманская письменность.

Раздел 2

1. Вокализм древнегерманских языков.
2. Консонантизм древнегерманских языков.
3. Имена в древнегерманских языках.
4. Прилагательное в древнегерманских языках.
5. Глагол в древнегерманских языках.
6. Морфологическая классификация глаголов.
7. Местоимение, причастие, числительное в древнегерманских языках.
8. Древнегерманская лексика.
9. Готский язык.

7.2. Темы докладов (рефератов)

1. Общественный строй и быт древних германцев.
2. Обычаи и религия древних германцев.
3. История готов.
4. История вандалов.
5. История бургундов.
6. История лангобардов.
7. История франков.
8. Нидерландский язык.
9. Язык африканс.
10. Фризский язык.
11. Язык идиш.
12. Датский язык.
13. Шведский язык.
14. Норвежский язык.
15. Исландский язык.
16. Фарерский язык.
17. Древнегерманская письменность.

18. Местоимение в древнегерманских языках.
19. Причастие в древнегерманских языках.
20. Числительное в древнегерманских языках.
21. Войны римлян с германцами.
22. Арминий.
23. Аттила.
24. Вестготы в Испании.
25. Остготы в Италии. Гибель остготского королевства.
26. Лангобарды в Италии.
27. Война Юстиниана с вандалами.
28. Франкское государство в 6-7 ст.
29. Карл Великий как государственный деятель. Разделение империи франков.
30. Англосаксы в Британии.

7.3. Темы письменных работ (типы задач)

Контрольные работы по практике темам:

Германское языкознание и предмет его изучения.

Исторические ведомости о древнегерманских племенах.

Формирование германских варварских королевств.

История англосаксов и формирование английского языка.

Формирование немецкой народности и немецкого языка, немецкая народность и ее язык.

Западногерманские языки (за исключением английского и немецкого).

Северные германцы и их языки.

Древнегерманская письменность.

Вокализм древнегерманских языков.

Консонантизм древнегерманских языков.

Имена в древнегерманских языках.

Прилагательное в древнегерманских языках.

Глагол в древнегерманских языках. Его грамматические категории.

Морфологическая классификация глаголов

Местоимение, причастие, числительное в древнегерманских языках.

Древнегерманская лексика.

Готский язык

Контрольная работа по проверке теоретических знаний – по всем темам, с использованием указанных выше контрольных вопросов.

7.4. Образец содержания экзаменационного билета (при наличии экзамена по дисциплине)

ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

1. Каким является ударение в германских языках?

- а) тоническим фиксированным
- б) динамическим свободным
- в) динамическим фиксированным
- г) тоническим свободным

В чьих трудах впервые упоминаются древние германцы?

- а) Страбон
- б) Плутарх
- в) Пифей
- г) Полибий

Аблаут это:

- а) случай регрессивной ассимиляции
- б) редупликация первого слога слова

- в) редукция безударных гласных
 - г) качественное и количественное чередование гласных, не обусловленное окружением
5. Каких согласных не было в индоевропейском языке-основе:
- а) звонких аспирированных смычных (bh, dh, gh)
 - б) фрикативных (щелевых)
 - в) сонорных
 - г) глухих смычных
6. Первое передвижение согласных произошло:
- а) во всех германских языках
 - б) в датском языке
 - в) в восточных диалектах немецкого языка
 - г) в восточногерманских языках
7. Национальный язык Англии складывался на основе диалекта:
- а) Шеффилда
 - б) Кембриджа
 - в) Лондона
 - г) Оксфорда
8. Какую диалектную основу имеет национальный немецкий язык?
- а) центральнонемецкая
 - б) южная
 - в) восточнонемецкая
 - г) северонемецкая
9. Распространение английского языка за пределы Британских островов было связано с:
- а) аналитическим строем английского языка
 - б) творчеством Дж.Чосера
 - в) его фонетическими особенностями
 - г) колониальной экспансией
10. Какой из северо-германских языков существует в двух вариантах ("букмол-лансмол" или "риксмол-нюнорск")?
- а) датский
 - б) шведский
 - в) норвежский
 - г) исландский

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже. Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лекционных и практических занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала, решение задач и т.п.).

8.1. Семестр 4

Номера разделов	Виды работ	Максимальное количество баллов
1-3	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	20
	Контрольные работы по практике	5

	Контрольная работа по теоретическому материалу	5
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- 3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- 3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном корпусе ДонГУ (г. Донецк, пр. Гурова, 6). Для проведения лабораторных занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в учебно-методическом кабинете Главного корпуса (ауд.405).

Обучающиеся имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине, размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ФГБОУ ВО «ДонГУ». При изучении дисциплины применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

11. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

11.1. Основная литература

1. Калиущенко, В. Д. Введение в историю германских языков : учебное пособие / В. Д. Калиущенко, Ю. Н. Ус ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет". - Донецк : ДонНУ, 2019. - 170 с.

2. Ус Ю. Н. Введение в германскую филологию: учебно-методическое пособие для студентов направлений подготовки 45.03.01 Филология, 45.03.02 Лингвистика, 45.05.01 Перевод и переводоведение / авторы-сост. Е. В. Филатова, Э. Р. Брагина, Ю. Н. Ус. . – Донецк : ДонНУ, 2021. – 195 с.

11.2. Дополнительная литература

1. Введение в германскую филологию : Учеб. для филол. фак. ун-тов / М. Г. Арсеньева, С.П. Балашова, В. П. Берков, Л. Н. Соловьева. - 3-е изд. - М. : ГИС, 2000. - 319 с.

2. Берков, В. П. Современные германские языки : [Учебник] / В. П. Берков. - 2-е изд. - М. : Астрель : АСТ, 2001. - 335 с.

12. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019- . – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.
2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000- . – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. –Текст: электронный.
3. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»: сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014- . – URL: <https://cyberleninka.ru/>. – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
4. Электронно-библиотечная система «Лань»: [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
5. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://biblio-online.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
6. **Электронно-библиотечная система ДонГУ:** сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016- . – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
7. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.
8. **Электронный архив** ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный.

13. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).

